Zahret Al-Mada'en, Al-Hay Al-Rabe', Al-Hadaba Al-Wosta, Mokattam, Cairo, Egypt

+20 (0) 23202208
+20 (0) 10 16 90 545
a_m_rouby@hotmail.com

Ahmed Mohammed Al-Rouby

Objective	To Enrich the status of Arabic all over the world and help spread our culture by building dictionaries, localizing websites, arabizing foreign culture (novels, short stories, plays, etc.), and translating our culture into as much languages as possible.
Experience	**1999-2000** **FutureSoft** **Cairo, Egypt** **Full-time Software Localizer** *Accomplishments* • Translation of Lotus Notes (Using Trados Workbench). • Translation of tracks of Oracle Database (Using Trados Workbench). • Building the English-Arabic Computer Dictionary. • Working on MS Visual Source Safe. • Translation of MS Office Suite 2000. • Working in DTP using MS PageMaker 6.0.
	2000-2001 **Middle East Office** **Cairo, Egypt** *(An Agent of Jarir Bookstore)* **Full-time Senior Translator** *Accomplishments* • Translation of many books on networks and internet protocols. • Translation of many books on anger management, self-help, pharmaceuticals, Western and Eastern Medicine, and Fiction (Ex. "*Conversational Power*", "*How to*

	*Double Your Sales in 30 Day*s", "*Lose Weight and Stay Slim*", "*Never Be Late Again*", "*Office2007*", "*Outlook2007*", "*Stress Proof Your Life*", "*Talk Your Way to the Top*", "*The Book Of Happiness*", "*The Building Block*", "*Today Matters*", "*Transform Your Life*", "*What You Feel, You Can Heal*", "*Windows Vista*", "*Worry Cure*", "*The Monk Who Sold His Ferrari*", "*8 Weeks to Optimum Health*", "*A Good Night's Sleep*", "*The Art of the Start*", "*You Can Win*", "*The Story of You*", and "*Upgrade Your Brain*") • Proofread books for many translators after getting promoted.
	2001–2006 **Sakhr Software Company** **Cairo, Egypt** **Full-time Translation and Linguistics Group Manager** *Accomplishments* • Building up the Sakhr basic online dictionaries from scratch. • Building up the huge database of Sakhr's online machine translation engine. • Initiation of online translation of world news sites (CNN/BBC/Middle East). • Supervision and revision of the work of my group. • Writing monthly reports on the Machine Translation Engine as compared to other machine translation engines worldwide (e.g. the Google Machine Translation Engine).
	2001–2002 **Arab Radio and Television (ART)** **Cairo, Egypt** **Part-time Subtitler** *Accomplishments* • Subtitling many American/British English movies (without scripts).
	2006–2007 **Eltorjoman International** **Cairo, Egypt** **Full-time Arabic-English Translator & Reviser**

	Accomplishments • Translation and revision of _Al-Masry Al-Youm_ and _Al-Hayat_ online newspapers into English.
	2007-2008 **Magnificent Life Magazine** **Cairo, Egypt** **Freelance English Writer** *Accomplishments* • Writing freelance English articles for the _"Magnificent Life"_ magazine (to be issued soon pending some censorship issues).
Education	**1996–2000** **Faculty of Alsun (Ain Shams Uni.)** **Cairo, Egypt** • B.A., English Language and Literature. • Graduated summa cum laude.
Extracurricular Experience	**1996–2003** • Attended VB courses and finished 1st course with honors. • Attended Japanese Language courses and finished 5 levels. • Finished 2 qualifying Japanese tests (equal to the English Toefel). • Received training and excelled in CAT (Computer Assisted Translation) tools (TradosSDL 2007, WordFast, SDLX). • Built a new site for translation/proofreading/editing/subtitling/transcription services from English into Arabic and the other way around (_www.tahtawigroup.com_). • Built _The English-Arabic Multi-field Encyclopedic Dictionary_ (to be incorporated into the aforementioned site). • Built a two-way dictionary of colloquial expressions. • Developing the _"English-Arabic Collocations Dictionary"_ for Talal Abu-Ghazaleh Organization (to be released 2010).

Software	TradosSDL – SDLX – WordFast – Indesign CS3
Fields Of Spec.	**H**igh Tech – **M**edicine – **P**olitics – **E**ducation – **S**cience – **M**ilitary – **L**inguistics – **R**eligions.
Hobbies	Reading, writing articles, and critical reviews.
References	Furnished upon request.